

# Toffe

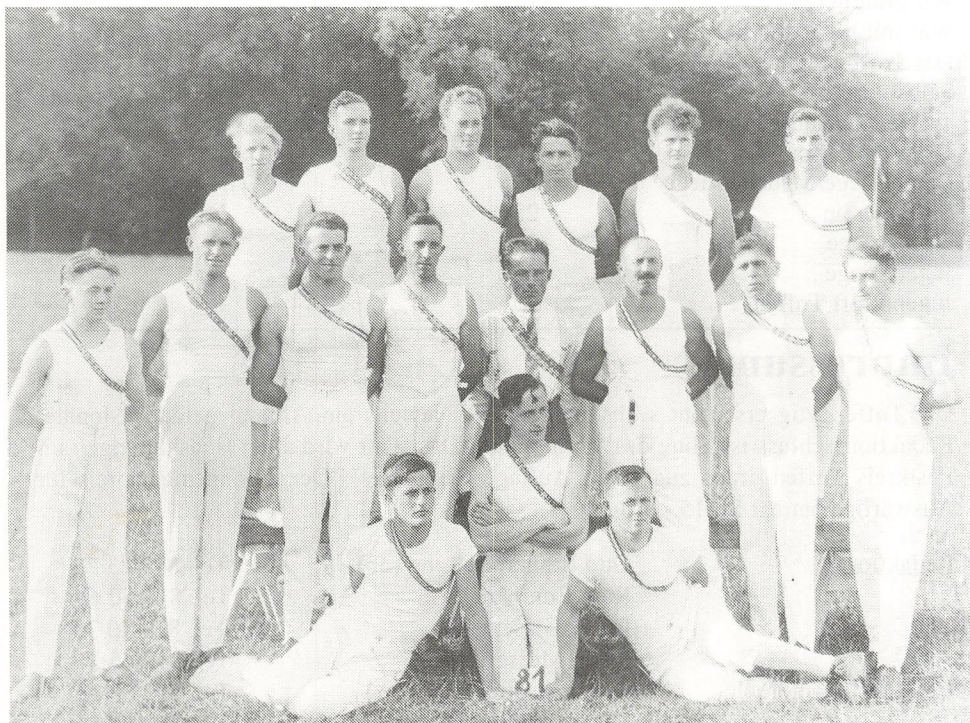


# Zytig

Nr. 67

Juni 1993

---



Der TV Toffen am Eidgenössischen Turnfest von 1932 in Aarau

---

Redaktionsschluss "Toffe-Zytig" Nr. 68:

14. Juli 1993

---

# Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	2	Kirchenverein	27
Impressum	2	Männerchor und Gemischter Chor	28
Zu unserem Titelbild	3	Musikgesellschaft	30
Bitte des Kassiers	3	Theaterverein	31
In eigener Sache	3	Trachtengruppe	31
Aus dem Gemeinderat	5	Turnverein	33
Abfallkommission	8	Der gelbrote Mantel	34
Einweihung der Gürbebrücke	11	Gürbetaler Burgen und Schlösser	37
Handel und Gewerbe	11	Quentlein und Loth	38
Gratulationen	14	Rasensäen per Ski	40
Was mir gefällt	14	Orts- und Flurnamen der Gde. Belp	40
Wir gratulieren	14		
Was mir nicht gefällt	15		
Das Toffner Wetter	15		
Selbstportrait	17		
Treffen der Jahrgänge 1904/05/06	18		
10 Jahre Toffemärit	20		
Damenriege/Mädchenriege	20		
Elternverein	23		
Frauenriege	23		
Jugendriege	25		
Jugendtreff Toffen	25		

---

## Impressum

Die Toffe-Zytig erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Auflage: 1000 Ex. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.- pro Jahr.

<b>Redaktion:</b>	Otto Berner, Leitung (ob)	Tel. 819 23 76
	Ruth Rohr (rr)	Tel. 819 50 64
	Fredy Glaser (gla)	Tel. 819 10 30
	Karin Messerli (Me)	Tel. 819 45 31
<b>Gestaltung/Umbruch:</b>	Dr. Peter Steffen (pst)	Tel. 819 60 53
	Suzanne Gurtner (sg)	Tel. 819 58 95
<b>Inserateverrechnung:</b>	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
<b>Inserate:</b>	Vreni Bigler (VB)	Tel. 819 07 11
<b>Abonnemente:</b>	Ursula Flückiger (usa)	Tel. 819 39 75
<b>Kasse:</b>	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen.

Bank: Bank Belp, Konto 21.555.01.10. Druck: VLG Zollikofen.

---

# Zu unserem Titelbild

Das Bild zeigt von links nach rechts:

Hinten: Ernst Fahrni, Hans Zumbach, Hans Gilgen, Albert Hänni, Ernst Liniger, Hans Hellstern

Mitte: Karl Kiener, Gottfried Fahrni, Hans Hadorn, Fritz Hänni, Adolf Blatter, Arnold Iten, Rudolf Wymann, Albert Portner

Vorne: Fritz Liniger, Alfred Sommer, Rudolf Kiener

Der im Jahre 1913 gegründete TV Toffen besuchte 1928 in Luzern zum ersten Mal ein Eidgenössisches Turnfest, das in normalen Zeiten alle vier Jahre stattfand. Das Bild zeigt die Teilnehmer am zweiten Eidgenössischen Turnfest in Aarau 1932.

Zur Verfügung gestellt wurde uns das Bild von Karl Kiener. Die Erklärungen stammen von Walter Blatter.

---

## Bitte des Kassiers an Inserenten und Vereinskassiere

Wir sind uns voll bewusst, dass die "Toffe-Zytig" nur dank Ihrer finanziellen Unterstützung existieren und eine ausgeglichene Rechnung vorlegen kann. Darf ich Sie höflich darauf aufmerksam machen, dass heute, bei Redaktionsschluss der Juni-Ausgabe, noch 20% der gestellten Rechnungen nicht beglichen sind?

Bitte schauen Sie in Ihren Pendenzen nach und erledigen Sie die offenen Zahlungen in den nächsten Tagen. Sie ersparen mir damit zusätzliche Aufwendungen, Umtriebe und Kosten. Besten Dank.

W. Sennewald

---

## In eigener Sache

Red. Wie sie in jeder "Toffe-Zytig" selbst beurteilen können, ist das Redaktionsteam voll motiviert an der Arbeit. Sowohl von der textlichen als auch von der graphischen Gestaltung her versuchen wir, unser Bestes zu geben. Allerdings haben die Wünsche unserer Inserenten und die eingebrachten Vereinsbeiträge im Laufe der Zeit immer grössere Ansprüche an das Layout gestellt.

Wir möchten deshalb folgendes in Erinnerung rufen: Das Umsetzen von Beiträgen normaler Art und kleine Änderungen von Inseraten werden auch in Zukunft gratis ausgeführt. Für spezielle Gestaltung und Darstellung müssen jedoch druckfähige Vorlagen geliefert werden. Andernfalls sehen wir uns gezwungen, den effektiven Aufwand zu verrechnen.

Wir glauben, dass Sie Verständnis dafür haben, dass wir Zeitaufwendungen von ½ bis 2 ½ Stunden für Sonderwünsche pro Auftrag nicht mehr als Gratisleistung erbringen können.

Zu Ihrer Information: Das effektive normale Layout (Zusammenstellen der Beiträge und Inserate zu druckfertigen Vorlagen) beläuft sich pro Ausgabe der "Toffe-Zytig" ohne Vorarbeiten, Recherchen und Redaktionssitzung auf ungefähr zwei bis drei normale Arbeitstage!

---

**Auch im Schadenfall lässt die «Winterthur»  
keine Misstöne aufkommen.**



**winterthur**

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

*Agentur Toffen  
Hans Glauser  
Bahnhofstr. 18  
3125 Toffen  
031 819 12 50*

**WIR LASSEN SIE NIE IM STICH!**



**KRANKENKASSE KKB  
CAISSE-MALADIE CMB  
CASSA MALATI CMB**



Bei der KKB ist wirklich jeder  
lückenlos versichert.

Informationen:

**KRANKENKASSE KKB**

Sektion Toffen

Otto Ostheimer, Bahnhofstr. 20

Telefon 819 27 07

Büroöffnungszeiten: Di - Sa, 9 - 11 Uhr

**D&G**

Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A + B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 819 10 80

**apotheker beip**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 819 56 81



# Aus dem Gemeinderat

## Botschaft des Gemeinderates zu den Geschäften der Gemeindeversammlung vom 14. Juni 1993, 20.00 Uhr im Singsaal Toffen

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger sind aufgerufen, über folgende Traktanden zu beschliessen:

1. Protokoll der ordentlichen Einwohnergemeindeversammlung vom 14. Dezember 1992
2. Beratung und Genehmigung der Gemeinderechnung 1992, Bewilligung der erforderlichen Nachkredite
3. Liegenschaft Bahnhofstrasse 3 des Krebs Alfred: Beschlussfassung über Ausübung des Vorkaufsrechtes, evtl. Krediterteilung und Ermächtigung des Gemeinderates zur Darlehensaufnahme
4. Kanalisation Bauprojekt für die Sanierung der Sauberwasserkanalisation Thun-/Stockhornstrasse, Beschlussfassung über das Projekt, evtl. Krediterteilung und Ermächtigung des Gemeinderates zur Darlehensaufnahme
5. Wasserversorgung Bauprojekt für die Verbindungsleitung Thun-/Kaufdorfstrasse: Beschlussfassung über das Projekt, evtl. Krediterteilung und Ermächtigung des Gemeinderates zur Darlehensaufnahme
6. Reglement über die Benützung des Singsaales, der Sportanlagen und der Schulräume: Beratung und Genehmigung
7. Schulhaus Neugestaltung des oberen Pausenplatzes: Beschlussfassung über das Projekt, Krediterteilung und Ermächtigung des Gemeinderates zur Darlehensaufnahme
8. Verschiedenes/Orientierungen

### **Rechnung 1992**

Ein Auszug aus der Rechnung der Einwohnergemeinde 1992 mit einem detaillierten Vorbericht wurde allen Haushaltungen frühzeitig zugestellt. Weitere Unterlagen liegen in der Gemeindeverwaltung öffentlich zur Einsichtnahme auf. Die Rechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 26'197.30 wesentlich besser ab als seinerzeit budgetiert. Der Vorbericht gibt Auskunft, welche Punkte zu diesem Ergebnis beitrugen. Aufgrund der versandten Unterlagen wird auf eine detaillierte Stellungnahme verzichtet. Der Gemeinderat beantragt, die Rechnung 1992 sowie die erforderlichen Nachkredite zu genehmigen.

### **Vorkaufsrecht Liegenschaft Krebs, Bahnhofstrasse 3**

Im seinerzeitigen Kaufvertrag wurde mit Herrn Krebs von seiten der Einwohnergemeinde ein obligatorisches Vorkaufsrecht vereinbart. Dieses kann nur zu den Bedingungen eines Drittkäufers geltend gemacht werden. Herr Krebs hat seine Parzelle zum Verkauf ausgeschrieben und es liegen Kaufangebote vor. Da die Einwohnergemeinde auf zwei Seiten direkt Anstösserin ist, soll der Bürger über dieses Vorkaufsrecht entscheiden.



## *Seiden-Boutique Margrit*

M. Sennewald

Bahnhofstr. 18 / 3125 Toffen

☎ G 031/819 75 80 P 031/819 27 81

Öffnungszeiten: Mo 1400-1700 / Do & Fr 1400-1800

Sa 0900-1200 od. nach tel. Vereinbarung

jeden 1. Samstag im Monat geschlossen

*Neu im Sortiment: Vorhänge mit Nähservice*

## Schrepfer Gartenbau

3123 Belp  
Telefon 031 819 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 819 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



**Ernst Hofmann + Söhne AG**  
**3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 05 27**

### **Spezialunternehmung für**

- *Selbstnivellierende Unterlagsböden*
- *Isolier- und Unterlagsböden*
- *Zementüberzüge begehbar*
- *Industriebeläge kunststoffvergütet*
- *Kunstharzbeschichtungen*
- *Kunstharzversiegelungen*

**Kostenlose Beratung**

Gemäss Zonenplan liegt diese Parzelle in der Kernzone. Das neue Baureglement sieht für diese Zone Wohnbauten und mässig störende Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe vor. Der Anteil an Gewerbebetrieben hat mindestens 20 % zu betragen. Diese Vorschriften sind beim Kauf der Parzelle entsprechend zu berücksichtigen.

Daher hat der Gemeinderat eine Nutzungsstudie in Auftrag gegeben. Diese zeigt auf, dass eine Überbauung mit zehn Wohnungseinheiten möglich ist. Eine Realisierung von Alterswohnungen wäre nicht ausgeschlossen. Möchte man die Parzelle für öffentliche Bauten nutzen, bedingt dies eine Änderung des Zonenplanes und der Nutzungsvorschriften.

Bis zum Redaktionsschluss der "Toffe-Zytig" hat sich der Eigentümer zu einem Verkauf nicht entschliessen können, sodass der Gemeinderat nicht in der Lage war, einen Beschluss zu fassen. Sofern sich Herr Krebs in der Zwischenzeit entschliesst, seine Liegenschaft zu verkaufen, werden wir an der Gemeindeversammlung entsprechend Antrag stellen.

### ***Sanierung der Sauberwasserkanalisation Thunstrasse/Stockhornstrasse***

Zur Entsorgung des Oberflächenwassers im Gebiet Breitlohn und Gutenbrünnenweg diente bis heute eine Flurleitung, welche durch das Gebiet Gantrischweg/Stockhornstrasse führte. Durch bauliche Massnahmen hat das Oberflächenwasser aus diesem Gebiet stark zugenommen. Die Leistungsfähigkeit der bestehenden alten Flurleitung wird daher bei grösseren Niederschlägen überschritten. Als Folge mussten schon mehrmals Überflutungen mit Schäden an Besitztum im Gebiet des Gantrischweg und Stockhornstrasse festgestellt werden.

Das vorliegende Projekt sieht eine Entlastungsleitung von der Thunstrasse (Bereich Fussgängerstreifen) bis in den Toffenkanal vor. Die alte Leitung wird dadurch entlastet, muss aber zu einem späteren Zeitpunkt saniert werden. Der Kostenvoranschlag rechnet mit Fr. 140'000.--, woran sich der Staat Bern mit 17 % beteiligt.

Um weitere Schäden zu verhindern wird beantragt, dem Projekt zuzustimmen und den Baukredit zu bewilligen.

### ***Wasserversorgung - Verbindungsleitung Thunstrasse/Kaufdorfstrasse***

Dieses Projekt steht in engem Zusammenhang mit dem vorhergehenden Traktandum. Es wurde schon früher orientiert, dass die bestehende Transportleitung zum neuen Reservoir Breitlohn nicht vollumfänglich genügt. Aus Kostengründen müsse die Erneuerung aber mit anderen Tiefbauvorhaben koordiniert werden. Daher hat man dieses Projekt mit dem vorhergehenden Bauvorhaben koordiniert.

Das Projekt beinhaltet eine Leitung mit grösserem Querschnitt und die Ringschliessung mit der bestehenden Leitung in der Kaufdorfstrasse. Es wird mit einem Aufwand von Fr. 70'000.-- gerechnet und je nach Ansatz leistet die Gebäudeversicherung einen Beitrag von Fr. 7'000.-- bis Fr. 8'500.--. Der Gemeinderat beantragt, diesem Projekt zuzustimmen, da erhebliche Kosten eingespart werden können. Die Versorgung des Reservoirs und des Dorfes werden dadurch sicherer.

Die beiden vorliegenden Projekte müssen über die entsprechenden Gebühren finanziert werden.

### ***Reglement über die Benützung des Singsaals, der Sportanlagen und Schulräume***

Das bestehende Reglement hat nicht mehr in allen Teilen befriedigt und eine Überarbeitung drängte sich auf. Ein Ausschuss der Schulkommission hat sich dieser Arbeit angenommen. Der Entwurf wurde den Vereinen in einem Vernehmlassungsverfahren zur Stellungnahme unterbreitet. Die eingebrachten Anliegen konnten grösstenteils berücksichtigt werden. Einzig bei den Schliessungszeiten konnte den Wünschen der Vereine nicht vollumfänglich stattgegeben werden. Gleichzeitig hat man die Gebühren für die Benützung der Schulanlagen erhöht. Die Vereine haben dieser Erhöhung ebenfalls zugestimmt. Da den Vereinen eine frühzeitige Mitwirkung ermöglicht wurde und die meisten Differenzen erledigt sind, sollte der Genehmigung vom Reglement und Gebührenrahmen in dieser Form nichts im Wege stehen.

### ***Neugestaltung des oberen Pausenplatzes***

Die Sanierung, verbunden mit einer kinderfreundlicheren Ausgestaltung des Pausenplatzes ist seit längerer Zeit ein Anliegen der Schulkommission. In Zusammenarbeit mit der Lehrerschaft wurde ein entsprechendes Projekt erarbeitet. Dabei will man die heutige, kahle und nüchterne Umgebung in einen Pausenplatz umgestalten, welcher den Kindern eine sinnvolle Beschäftigung während der Pausen ermöglicht. Es ist vorgesehen, den Asphaltbelag durch Verbundsteine zu ersetzen und den Platz mit Bänken, Bäumen und Spielgeräten zu bestücken. Weiter ist beabsichtigt, diesen Pausenplatz verkehrsfrei zu gestalten. Die Gesamtkosten für diese Sanierung betragen Fr. 45'000.--. Die Schulkommission beantragt, dem Projekt zuzustimmen.

Aufgrund vorhandener Unterlagen ist in nächster Zeit mit grösseren Kosten für die Sanierung der Schulanlagen zu rechnen. Die Schulkommission und die Hoch- und Tiefbaukommission wurden beauftragt, eine genaue Analyse vorzunehmen und einen entsprechenden Kostenvoranschlag zu erarbeiten. Aus diesen Gründen vertritt der Gemeinderat die Auffassung, dass die vorzeitige Sanierung des Pausenplatzes ein Präjudiz darstellt und daher einer Gesamtsanierung nicht vorgezogen werden sollte.

Der Gemeinderat

---

## **Abfallkommission**

Liebe Toffnerinnen und Toffner

Da der Altpapierberg immer grösser und grösser wird, haben wir beschlossen, eine zusätzliche Altpapiersammlung durchzuführen. Leider ist es uns nicht möglich, das Papier bei Ihnen abzuholen. Sie haben aber die Möglichkeit, es zu bringen.

**Wann:** 26. Juni 1993  
**Zeit:** 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr  
**Ort:** beim Bahnhofplatz (Liegenschaft Bigler)

Wir möchten Sie bitten, nur sauberes Altpapier abzugeben, sonst bekommen wir Schwierigkeiten mit unserem Abnehmer!

# Schmutz Sport

Ihr Partner  
für Sportgeräte  
und Freizeitbekleidung.  
Immer genügend Parkplatz.

W. Schmutz AG  
3123 Belp, Bahnhofplatz  
Telefon 031 819 45 85

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**  
**Grosser Parkplatz**  
**für PWs und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 03 92**

**COIFFURE POSTICHES**  
**BIOSTHETIK**

*Morgenthaler*

**TEL. 031/454154**  
**MONBIJOUSTR. 73**  
**BERN**  
**TRAM 9 SULGENAU**

## HÖRBERATUNG BERN

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, 031 21 22 55

**Gratis-Hörtest**  
ohne Voranmeldung

René Schneider AG  
eidg. Fachausweis



Ihr Fachgeschäft  
für digital progr.  
Im-Ohr-Hörgeräte

50 Schritte hinter LOEB, neben Spengler

# Kindershop MIKADO

**Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp**

Telefon 819 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr Freitag Abendverkauf

## Hans Ryf

**Inneneinrichtungen**

3125 Toffen  
Tel. 819 12 93

Immer vorteilhaft in Ihrem Fachgeschäft!

**Eigene Polsterwerkstatt**  
**Modern und mit Stil.**

**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge**  
**Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern

☎ 031 / 45 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE

CHURRASCERIA

WINTERGARTEN

GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen  
(auch Samstag und Sonntag)



**Bern 42 45 05**

## **Storen - Rolladen**

**- Neumontagen**

**- prompte Reparaturen**

**Toffen 819 34 16**

---

# *Andreas Jutzzi*



*Schreinerei und Glaserei  
Gartenstrasse 10, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 44 54*



### Was darf abgegeben werden?

Zeitungen	Heftli/Illustrierte	Zeitungsbeilagen
Couverts ohne Fenster	Telefonbücher	Computerlisten
Fotokopien	Korrespondenzpapier	Notizpapier
Packpapier	Prospekte	Recyclingpapier
Flachkarton	Früchtekartons	Gemüsekartons
Schachteln aus Karton	Couverts aus Karton	Wellpappe

**Karton bitte flachdrücken, bündeln und verschnüren!**

**Papier bündeln und verschnüren, nicht in Papier-, Futter- oder Zementsäcke und Kartonschachteln verpacken.**

### Was darf nicht abgegeben werden?

Blumenpapier	Filterpapier	Papierwindeln
Papiertaschentücher	Papierservietten	Papiertischtücher
Kohlepapier	Bisquitverpackungen	Tetrapackungen (Milch usw)
Etiketten/Kleber	Tiefkühlverpackungen	Suppen-/ Kaffee-/ Teebeutel
Fototaschen	Beschichtetes Papier	Nichtpapierhaltige Abfälle
Plastiksäcke	Zementsäcke	Futtermittelsäcke
Waschmitteltrommeln	Bundesordner	

Besten Dank für Ihre Mithilfe

Die Abfallkommission

---

## **Einweihung der Gürbebrücke am 5. Juni**

Wir beziehen uns auf unsere Umfrage in obgenannter Angelegenheit. Das Ergebnis dieser Umfrage zeigt eindeutig, dass die Dorfvereine keine Beiträge an das Fest leisten können. Zudem hat sich herausgestellt, dass an diesem Datum mehr Vereine abwesend sein werden, als dies anlässlich der Koordinationssitzung bekannt wurde.

Aufgrund dieser Tatsachen müssen wir leider auf eine grössere Veranstaltung verzichten. Die Einweihung wird sich also auf den aufgezeigten offiziellen Rahmen beschränken. Selbstverständlich sind alle am Einweihungsakt herzlich willkommen.

Die Brückenbaukommission

---

## **Handel und Gewerbe**

ob. Die Anfang Mai mit verschiedenen Zugkompositionen durchgeführten Fahrten der BLS waren Teil einer Serie von Bremsversuchen. Für derartige Versuche bei Geschwindigkeiten bis 125 km/h eignet sich die Strecke Belp-Toffen besonders gut. Da gemäss Auskunft von Herrn Zutter, Architekt, Ende Juli oder im August mit dem Bau des Coop-Gebäudes und des benachbarten Mehrfamilienhauses begonnen werden kann, mussten die zwei verbliebenen Asylanten aus dem ehemaligen Haus Graber an der Bahnhofstrasse ausgesiedelt werden. Sie wurden nach Bern verlegt. Somit halten sich derzeit in Toffen keine Asylanten mehr auf.

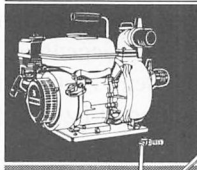
Gemäss Presseberichten war die Auktion von Oldtimern vom 1. Mai ein grosser Erfolg. Die erste Auktion in Toffen fand 1991 statt. Seither werden jährlich zwei derartige Anlässe durchgeführt. Es ist geplant, zwischen zwei Grossauktionen je eine kleinere durchzuführen. Dazu wird jedoch ein anderes Publikum erwartet, als zu den Grossauktionen. Die Organisation eines Grossanlasses, wie sie eine Auktion darstellt, erfordert eine gute, kompetente Verkehrsregelung. Der Ordnungsdienst ist wiederum von den Wehrdiensten Toffen übernommen worden. Auch die Feuerwehr Kaufdorf hat sich daran beteiligt und den Einsatz als Übung durchgespielt.

Der Einsatz Angehöriger des Verkehrszuges der Wehrdienste Toffen an Auktionen ist übrigens freiwillig. Die Beteiligten erhalten eine Entschädigung und werden durch den Veranstalter gepflegt. Trotz der Freiwilligkeit sind solche Einsätze als praktische Übungen sinnvoll.

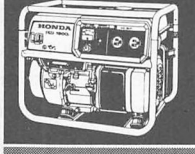
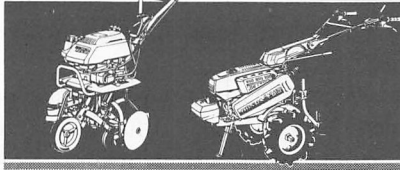
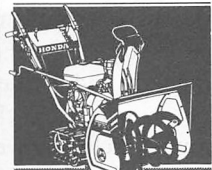
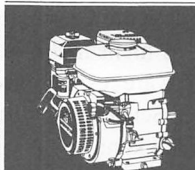
Der Auszug des Landmaschinenmuseums ist beinahe abgeschlossen. Noch verbliebene Maschinen warten auf geeignete Einstellplätze. Die meisten Maschinen sind in das luzernische Burgrain verlegt worden. Die nun zum grössten Teil freigewordene Halle wird vorübergehend von der Oldtimer Galerie, hauptsächlich bei der Organisation von Auktionen, genutzt. Folgende Firmen haben ihren Sitz im Gewerbezentrum 2, wie wir den Oldtimerkomplex in der "Toffe-Zytig" Nr. 55 bezeichnet haben: Schmidlin's Oldtimer Galerie Toffen AG, Oldtimer Garage LTD, Oldtimer Reparatur MS AG, Sanitas-Troesch AG, Custom Cicle AG (Import, Verkauf und Reparaturen von Harley Davidson-Motorrädern), Cryotherm AG, Kälte- und Wärmepumpentechnik. (Die Firma Cryotherm AG ist schon seit 1984 in Toffen ansässig. Über ihre interessante Tätigkeit auf dem Gebiete der Kälte- und Wärmetechnik und der Wärmerückgewinnung wird uns der Geschäftsführer, Herr Carlo Brugnoli, in der nächsten "Toffe-Zytig" einiges berichten.), Towag AG, Werkzeug und Spritzguss und Teraillon-Gewako (Waagen).

Im Anzeiger vom 22. April publizierte das Kantonale Tiefbauamt eine Fussgänger-schutzinsel beim Blumengeschäft Spahni. Einige Toffner Bürger staunen darüber, andere betrachten die Einrichtung als Blödsinn. Die Insel werde den Verkehr sehr stark behindern. Schon jetzt müssten Lastwagen beim Rechtsabbiegen aus der Bahnhofstrasse in die Gegenfahrbahn einschwenken. Andere wiederum finden eine solche Insel als sinnvoll. Nach Auskunft der Bauverwaltung erfordern die kantonalen Vorschriften bei Fussgängerstreifen über drei Fahrbahnen eine Schutzinsel - zum Schutze der Fussgänger.

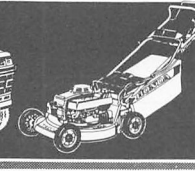
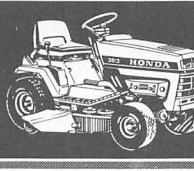
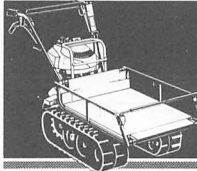
Wie in der letzten "Toffe-Zytig" noch berichtet werden konnte, plante die Firma Zurbrügg AG, den Werkplatz zu verlegen und später auf dem Areal ein Mehrfamilienhaus zu erstellen. Noch bevor die Zeitung gedruckt war, erschien die Publikation des Projektes im Anzeiger. Inzwischen ist bekannt geworden, dass die einst renommierte Firma allen Mitarbeitern gekündigt hat. Davon sind vier langjährige Toffner Mitarbeiter betroffen. Wir wollten wissen, wie es zu dieser Situation gekommen ist. Nachstehend die Stellungnahme der Zurbrügg AG:



**HONDA**  
**VIERTAKT-  
KRAFTPAKETE**



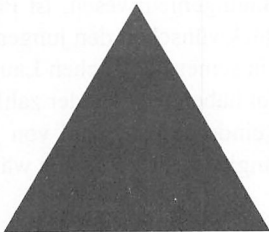
- Kombimaschinen
- Schneefräsen
- Industriemotoren
- Kehrsaugmaschinen
- Kompressoren
- Hochdruckreiniger
- Kleintraktoren
- Generatoren
- Rasenmäher
- Balkenmäher
- **Motorsensen**
- Bodenfräsen
- **Komposthäcksler**
- Motorkettensägen
- Holzspaltmaschinen



**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 819 5107  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.



**Sandstrahlerei Hänni AG**  
Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz. Gerüstbau.

**NEU: Staubfreies Kugelstrahlen**  
von Bodenflächen

Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 / 809 24 94  
Telefax 031 / 809 31 21

"An der ausserordentlichen Generalversammlung mussten der Verwaltungsrat und die Aktionäre feststellen, dass die Geschäftstätigkeit der Zurbrügg Bauunternehmung AG in der bisherigen Form nicht mehr weitergeführt werden kann. Gegenüber den Mitarbeitern und Dritten wäre es verantwortungslos, nicht in dem Zeitpunkt zu handeln, wo ein möglicher Schaden für die Beteiligten noch verhindert bzw. auf ein Minimum beschränkt werden kann.

Dieser Entscheid ist gleichbedeutend mit einer Einstellung der Betriebstätigkeit, jedoch ist eine Fusion oder ein Verkauf der Firma nicht ausgeschlossen. Folgende Gründe haben die heutige Situation beeinflusst:

Die Erbgemeinschaft konnte das persönliche Beziehungsnetz der Firma nach dem Tod von Samuel Zurbrügg nicht im erforderlichen Rahmen fortführen, da zuvor sämtliche Geschäftstätigkeiten über ihn gelaufen sind. Die dauernde schwere Krise in der Bauwirtschaft sowie finanzielle und wirtschaftliche Gründe haben den Verwaltungsrat im April 1993 gezwungen, die Arbeitsverhältnisse auf den 31. Juli 1993 aufzulösen."

---

## Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Toffnerinnen und Toffnern gratulieren zu können:

**92 Jahre:** Herr Alfred Krebs, geb. 14.6.1901, Altersheim Riggisberg  
Frau Frieda Hummler, geb. 19.7.1901, Gartenstrasse 2

**80 Jahre:** Frau Frieda Mathys, geb. 28.7.1913, Kaufdorfstrasse 50

**75 Jahre:** Frau Hanna Mader, geb. 29.6.1918, Grüdstrasse 15  
Herr Otto Zbinden, geb. 17.7.1918, Bahnweg 20

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde und Bekannten und aller Leser der "Toffe-Zytig", ein frohes Geburtstagsfest und für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein

K. Jaggi

---

## Was mir gefällt

Es freut mich, dass es noch Landwirte gibt, die den weidenden Kühen noch Glocken und Treicheln umhängen und eine Stimmung erzeugen wie auf einer Alp. Hp. Br.

---

## Wir gratulieren

An der Ingenieurschule Burgdorf, in der Abteilung Bauingenieurwesen, ist Philippe André Berger aus Toffen diplomiert worden. Wir beglückwünschen den jungen Ingenieur zu seinem Erfolg und wünschen ihm viel Erfolg in seiner beruflichen Laufbahn. Am 12. Grand-Prix von Bern vom Sonntag, dem 9. Mai haben sich wieder zahlreiche Toffnerinnen und Toffner beteiligt. Wir sind auf die eindruckliche Zahl von 10 gekommen. Vielleicht waren es noch mehr. Bei einer Rangliste von 63 Seiten wäre ein

Versehen leicht möglich. Allfällig weitere Beteiligte, die in der folgenden Zusammenstellung nicht erwähnt sind, bitten wir um Entschuldigung: Brülhardt Werner, Bühler Andreas, Kratt Hilde und Kratt Kurt (beide rangieren sogar in den "Top Ten"), Linder Bernhard, Moser Manfred, Schläppi Inge, Schwarzmeier Werner, Stähli Ernst, Sahli Hans.

---

## Was mir nicht gefällt

In letzter Zeit sind im Zusammenhang mit der Schiessanlage anonyme Briefe versandt worden. In dieser Angelegenheit kann man je nach Standpunkt wohl verschiedener Auffassung sein, aber der Gemeinderat ist überzeugt, dass man Probleme nicht auf diesem Wege erledigen darf. Wir bitten, die/den Briefschreiber, dieses Vorgehen sofort einzustellen und die Probleme in einem offenen Gespräch zu erledigen.

Der Gemeinderat

Dass Gewalt und auch Drogen nicht vor dem Ortsschild Toffen halt machen, sollte uns allen bewusst sein. Dass Gewalt jedoch einzig ein Problem von Kindern sein soll, die nicht durch z. B. gute Leistungen glänzen können, um auf sich aufmerksam zu machen, möchte ich doch sehr bezweifeln. Nachzulesen ist dies in der letzten "Toffe-Zytig" unter der Rubrik '100 Tage Schulkommissionspräsident'.

Ich finde es bedenklich, solche Behauptungen zu veröffentlichen. Wie müssen sich Eltern und deren Kinder fühlen, die aus irgendwelchen Gründen mehr Mühe in der Schule bekunden als ihre **intelligenteren** Mitschüler?

mst

---

## Das Toffner Wetter

ob. Nach dem schönen und heissen Mittwoch vom 31.3. am folgenden Tag schon wieder kühler und am Freitag und Samstag 2./3.4. war es regnerisch und richtig kalt. Trotzdem trat am Sonntag, dem 4. April, das erste Gewitter dieses Jahres auf. Fortdauer des regnerischen und kalten Wetters bis Karfreitag, der endlich etwas Wärme und Sonne brachte. Schon am Samstag, 10.4., ging die Temperatur zurück, und an Ostern regnete es in Strömen. Es regnete so stark und es war so kühl, dass viele Ausflügler schon Sonntag oder Ostermontag früh aus ihrem Urlaub zurückreisten. Wie fast jedes Jahr setzte nach dem verregneten Ostertsonntag am Montag freundlicheres Wetter ein, allerdings nicht für lange. Schon der Dienstag brachte eine erneute Abkühlung und viel Regen. Endlich gegen Ende Woche setzte das so lange erhoffte Frühlingswetter ein. Bis Ende April konnte man sich frühsummerlicher Temperaturen und viel Sonne erfreuen. Der Samstag 1. Mai war variabel und noch trocken, dann wurde es wieder kühl und regnerisch, und gegen Ende Woche kam eine unangenehme Bise auf. Zum Glück flauten die kühlen Winde gegen das Wochenende ab, und am 9. Mai konnte ein schöner, warmer Muttertag gefeiert werden. Bis Redaktionsschluss am 13.5. wechselten Sonne und Regen täglich ab.

---



**Kurt Krebs AG, 3125 Toffen**

EIDG. DIPL. EL. INSTALLATEUR

Telefon 031 819 22 31

Telefax 031 819 33 93



Elektro + Telecom



**Fam. Liebi TOFFEN**

**Frischprodukte & Lebensmittel**

Dorf-Märit, Bahnhofstr. 24

Tel. 031/819 41 91

Filiale, Bernstr.

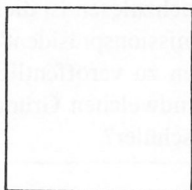
Tel. 031/819 02 62

Hoch- + Tiefbau

Umbauten

Renovationen

Beratungen



**zurbrügg**

Bauunternehmung AG Niesenweg 11 3125 Toffen Tel. 031 819 14 54

**mecha**

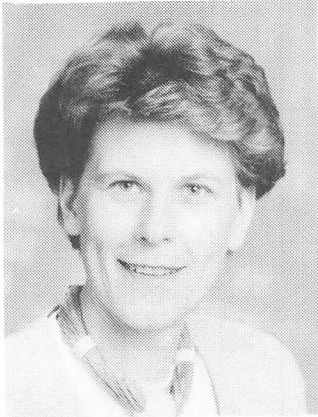
Christian Rohr  
Maschinen- und Apparatebau  
Stauffacherstrasse 130A, 3014 Bern  
Telefon 031/4195 46

**Wir lösen Ihre Automationsprobleme vom Bau bis zur  
Inbetriebnahme der Anlage.  
Auf unserem modernen Maschinenpark fertigen wir für  
Sie Prototypen und Kleinserien.**



# Selbstportrait

Ruth Rohr-Achermann



Im Redaktionsteam der "Toffe-Zytig" bin ich seit zwei Jahren. Ich habe die Zeitung seit ihrem Erscheinen interessiert gelesen. Sie ist für mich ein Kommunikationsmittel für Gemeindebürgerinnen und -bürger, für Gruppierungen jeglicher Art. Sich mitteilen, zuhören und verstehen können sind Voraussetzungen für ein zufriedenes Zusammenleben. Dazu will ich durch meine Mitarbeit einen kleinen Beitrag leisten.

Ich arbeite als Studienleiterin am Schweizerischen Institut für Berufspädagogik und als Lehrerin am Staatlichen Seminar für Haushaltungslehrerinnen und -lehrer. Bildungsfragen beschäftigen mich intensiv.

Seit 1978 wohne ich mit meinem Mann und meinen Eltern in Toffen. Wir haben einen Sohn. Rasch konnten wir uns in Toffen einleben. Die Ruhe, der Weitblick, die Farben und Formen des Gürbetals geniessen wir immer wieder, zu jeder Jahreszeit. Wir erhalten dabei neue Energie für unsere Tätigkeiten im Alltag.

C 9220 / 3

## TEMPOTIME HANSPETER WYSS



Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu

## Treffen der Jahrgänge 1904, 1905 und 1906

Am 24. April 1993 trafen sich im "Bären" in Toffen die Jahrgängerinnen und Jahrgänger 1904, 1905 und 1906 zum letzten Mal. Das Bild wurde am 25. April 1992 aufgenommen.



Stehend von links nach rechts: Louise Beyeler-Studer 1906, Anna Herzig-Reusser 1906, Frau Sommer (des Albrecht), Martha Wymann-Schüpbach 1906, Otto Augsburg 1906, Ernst Liniger 1906, Martha Ramseier-Hadorn 1906, Lydia Sommer-Liniger 1909 (Begleiterin); sitzend: Frau Augsburg (des Otto), Bertha Pfeuti-Marti 1904, Marie Enderli-Bigler 1905.

Bild und Text sind uns von Dori Gurtner zur Verfügung gestellt worden. Besten Dank.

*Individuelle Bedienung wird wieder mehr geschätzt.*

*Toffner Geschäfte bieten sie!*

# Huber Coiffeure

A. Huber  
Bernstrasse 4  
3125 Toffen  
Tel. 031/819 46 64

Der Coiffeur für DAMEN / HERREN / JUGENDLICHE / KINDER

Unsere Öffnungszeiten:

Montag		13.30 - 18.30
Dienstag, Mittwoch, Donnerstag	8.00 - 12.00	13.30 - 18.30
Freitag	8.00 - 18.30	durchgehend
Samstag	8.00 - 13.00	durchgehend

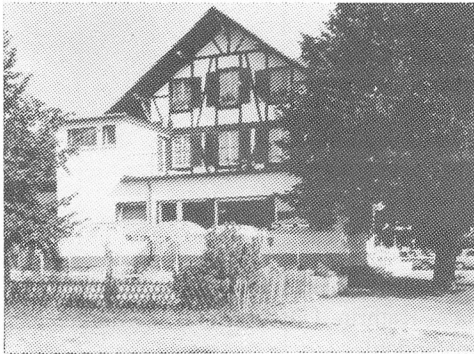
**WIR BRINGEN FARBE IN IHR HAAR**

*Mischer / Tönungen / Pflanzen- und Klassikfarben*

Es freuen sich auf Ihren Besuch

Annemarie Huber und Cornelia Hasler

## Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**



**Transporte + Muldenservice AG**  
**3123 Belp**

# 10 Jahre Toffenmärit

Der Toffenmärit ist zehn Jahre jung und gehört bereits zum Dorfleben. Unter dem neuen Ressortleiter Urs Ryf, Sanitärinstallationen, haben wir verschiedene Attraktionen für diesen Jubiläumsmärit vorgesehen, so:

- Radio ExtraBern ganztägig mit Sendequipe in Toffen
- Modeschau
- Heissluftballon
- Marktfahrer aus Nah und Fern

Freundlicherweise wollen auch verschiedene Ortsvereine durch ihre Darbietungen und Mithilfe den Jubiläumsmärit verschönern helfen, wie zum Beispiel die Musikgesellschaft, der Ballspielverein, die Trachtengruppe, Männerchor und Gemischter Chor, Theaterverein, Samariterverein, Turnverein und andere. Wir danken allen schon heute für ihre Bereitschaft zur Mithilfe.

Reservieren Sie sich die Zeit für den Jubiläums-Toffenmärit vom 4. September 1993. Sie werden was erleben!

Gewerbeverein Toffen und Umgebung, der Präsident:

Kurt Krebs

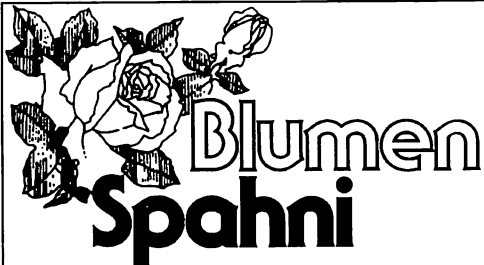


## Nachtrag zur letzten Hauptversammlung vom 4. Februar 1993

Erfreulicherweise können wir auch noch Neueintritte bekannt geben: Schmutz Heidi, Leu Regula, Rothen Sandra und Aeschimann Kathrin. Unseren neu aufgenommenen Turnerinnen wünschen wir viele frohe Turnstunden!

## Kantonales Turnfest Langenthal 18./19. Juni

Schon bald ist es wieder soweit! Am 18./19. Juni reisen wir nach Langenthal, um unsere sportlichen Leistungen zu beweisen. In der Turnhalle wie auf dem Rasenplatz üben wir fleissig unsere Übungen: mit Musik auf dem Stufenbarren und am Boden die Pflicht-Modern; auf dem Rasenplatz, ohne Musik, aber mit viel Schweiss auf der Stirn, den Allrounder. Unsere hoffentlich guten Noten werden wir in der nächsten Toffe-Zytig bekanntgeben.



Bernstrasse 1  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92

### **Aktuell im Juni:**

verschiedene Grab- und  
Rabattenbepflanzungen

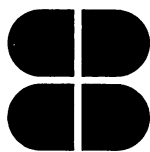


## **Werner Zahnd**

**Maurer und Plattenleger**

Bahnhofstrasse 24  
3125 Toffen  
Telefon 819 18 01

**WIR FREUEN UNS  
AUF IHREN BESUCH**



## **BANK BELP**

Hauptsitz Bahnhofstrasse 3, 3123 Belp, Telefon 031  
819 61 41, Filialen in: Kehrsatz Telefon 031 54 18 04,  
Toffen Telefon 031 819 45 35

### Öffnungszeiten der Filiale Toffen

Montag – Donnerstag 07.45–11.00, 14.00–16.00 Uhr  
Freitag 07.45–11.00, 14.00–18.00 Uhr

An alle

# Badminton-"Freaks"

Der BSV-Toffen bietet **NEU** ab 1. Mai 1993:

Jeden Freitag | Badminton-Platz in der Tennishalle Kehrsatz.

**Spielzeiten:**                    17.30 - 18.30 Uhr  
    18.30 - 19.30 Uhr  
    19.30 - 20.30 Uhr

Hast Du Interesse oder irgendwelche Fragen, dann wende Dich bitte an  
W. Zahnd, Toffen. (Tel. 819 18 01)

Wir freuen uns auf Deine  
Mitgliedschaft!

**BSV - TOFFEN**

---

Der **BSV-Toffen** lädt ein zum

## Märittanz

am

# 4. September 1993

ab 20.30 Uhr

mit dem

## Duo Lions

⇒ Eintritt gratis! ⇒ Festwirtschaft! ⇒ BAR-Betrieb!

---



### Tätigkeitsprogramm

18./19. Juni      Kantonales Turnfest Langenthal  
26. Juni            Kinderolympiade Toffen

## Mädchenriege

Bist Du ein Mädchen, das in die 2. Klasse kommt? Dann bist Du herzlich in der Mädchenriege willkommen. **Ab 11. August** turnen wir jeweils am Mittwoch von 18.00 bis 19.30 Uhr. Schnuppern ist erlaubt!

Deine Leiterinnen heissen: Margrit Gäumann und Myrta Schneider

### Tätigkeitsprogramm

22. Mai            Belper Nachwuchswettkämpfe  
6. Juni            Mittelländischer MR-Tag  
26. Juni            Kinderolympiade Toffen

S. Liebi



## ELTERNVEREIN

### Toffen und Umgebung

#### Epilog

Die anwesenden Mitglieder des Elternvereins Toffen und Umgebung haben an der Hauptversammlung vom 13. Mai 1993 mehrheitlich beschlossen, das Angebot zu einer Mitarbeit bei Themen, die uns als Eltern in der Gemeinde Toffen betreffen, zurückzunehmen und den Verein aufzulösen. Die Ignorierung von Seiten der Behörden und das geringe Interesse von Seiten der übrigen Eltern hat uns zu diesem Schritt bewogen.

Ruth Rohr

## Frauenverein

An der Hauptversammlung vom 30. April 1993 konnte die Präsidentin Frau Margrit Bigler zweiundfünfzig Mitglieder begrüßen. Wir durften das verflossene Vereinsjahr, in Form vom interessanten Jahresbericht, nochmals in Gedanken vorbeiziehen lassen. Anstelle des zurücktretenden Vorstandmitgliedes Lili Scherz, die elf Jahre als Vizepräsidentin amtierte, wurde Frau Ursula Hofmann mit grossem Applaus gewählt. Herzlichen Dank, Frau Scherz, für die aufopfernde Tätigkeit im Verein!

*Nun blicken wir ins neue Vereinsjahr:*

- Selbstverteidigungskurs in Burgstein
- Richtiges Grillieren im Hornusserhüsi
- Reise ins Emmental/Thunersee
- Backwarenstand am Toffemärkt im September

HP + U. Bräuchi  
Bernstrasse 22  
3125 Toffen  
Tel. 819 02 61



Öffnungszeiten während den Sommerferien

**im Laden an der Bernstrasse**

28. Juni bis 5. August

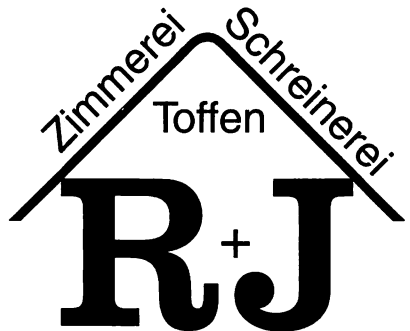
Montag	6 <sup>30</sup>	bis	12 <sup>00</sup>	16 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>30</sup>
Dienstag	6 <sup>30</sup>	bis	12 <sup>00</sup>	16 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>30</sup>
Mittwoch	6 <sup>30</sup>	bis	12 <sup>00</sup>	18 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>45</sup>
Donnerstag	6 <sup>30</sup>	bis	12 <sup>00</sup>	16 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>45</sup>
Freitag	6 <sup>30</sup>	bis	12 <sup>00</sup>	14 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>45</sup>
Samstag	6 <sup>30</sup>	bis	16 <sup>00</sup>			
Sonntag				18 <sup>00</sup>	bis	18 <sup>45</sup>

**Der Milch Boy macht vom 12. bis 31. Juli Ferien**

Schöne Ferien wünscht  
Ihnen Fam. Bräuchi

**Rüeggsegger + Jakob**  
**Bifangweg 4**  
**3125 Toffen**

Telefon 031 819 71 70  
Natel 077 56 36 07



- Allgemeine Zimmer- und Schreinerarbeiten
- Alle Reparaturen und Glaserarbeiten
- Neuanfertigungen, Änderungen, Montagen
- Gute unverbindliche Beratung im ganzen Tätigkeitsbereich und zuverlässige, termingerechte Ausführung aller – auch der kleinsten – Aufträge

Weihnachtsfeier

Kurs Selbstsicheres Auftreten

Besichtigung Stadttheater (tagsüber, hinter die Kulissen)

Kaffeetrinket: 4. Februar 1994

Der allfällige Erlös wird jeweils vollumfänglich der Gemeinde für gute Zwecke zugestellt.

Die detaillierten Programme dieser Veranstaltungen werden noch bekannt gegeben.

Wir hoffen nun auf grosses Interesse. Auch sind bei uns jederzeit neue Mitglieder herzlich willkommen.

Viel "Gfreuts" wünscht:

R. Kuhn

---



### Geräte Einzelwettkampf in Wohlen 9. Mai

Die Geräte Einzelwettkämpfe beginnen früh. Im GJI erreichte Pascal Strübin den ausgezeichneten 3. Rang und Dominique Steiner den 16. Beide figurieren in den Auszeichnungsrängen. In der Mannschaftswertung erreichte die Jugi Toffen den sehr guten 3. Rang.

#### Daten:

Juni	12./13.	Kantonales, Geräte Einzel	Langenthal
	26.	Kinderolympiade	Toffen
September	5.	Jugitag	Lorraine-Breitenrain
	11./12.	Gürbetaler	Toffen

M. Ebner

---

## Jugendtreff Toffen

Der "alte" Treff im BELTO-Gebäude wurde anfangs April dieses Jahres geschlossen. Die Realisierung dieses Novums hätte ohne die grosszügige Unterstützung der Inhaberin des Lokals, Frau D. Rupp, nicht so schnell erfolgen können. Herzlichen Dank. Zur Überbrückung der "trefflosen" Zeit organisierte unser Treff-Team im alten Schulhüsi in Belp, das gratis zur Verfügung gestellt wurde, ein Spaghettiesen. Etwa 20 Jugendliche verbrachten einen gemütlichen Abend mit essen, Musik hören und spielen.



*Das führende Haus für Küche und Bad*

**Dynamisch • Kompetent • Innovativ**

**Sanitas Troesch AG**

Sägemattstrasse 1

3098 Köniz

Telefon 031 / 970 27 11

Telefax 031 / 972 25 06 (Bad)

031 / 971 19 36 (Küche)

**Ausstellung, Beratung und Verkauf**

---

Allschwil · Arbedo · Basel · Chur · Crissier · Genève · Jona · Köniz  
Kriens · Olten · Pfäffikon · Sierre · St. Gallen · Thun · Zürich

---

## **PORTNER** Getränke-Abholmarkt

---

**Bernstrasse 61**

**3125 Toffen**

**Telefon 031 819 16 51 oder 809 03 39**

*Öffnungszeiten: MO / DI / SA 08 bis 12 Uhr*

*FR 14 bis 18 Uhr*

---

**HIER KÖNNTE IHR INSERAT STEHEN!**

Am 22. Mai haben wir - mit einem Tag der offenen Tür und einer Disco - den neuen Treff in der Zivilschutzanlage eröffnet. In zwei Schutzräumen können wir unseren Jugendlichen eine breitere Palette von Möglichkeiten zur sinnvollen Verbringung ihrer Freizeit anbieten.

An dieser Stelle danken wir der Interessengemeinschaft Toffener Frauen herzlich, die mit ihrer Spende von Fr. 500.-- einen wertvollen Beitrag zur Einrichtung der neuen Räumlichkeiten geleistet haben.

Der neue Jugend-Treff in der Zivilschutzanlage beim Schulhaus  
ist wie folgt geöffnet:

Jeden Donnerstag, 17.30 - 21.30 Uhr und  
jeden ersten Samstag des Monats 16.00 - 18.30 Uhr.

---

## Kirchenverein

Der Vorstand hat die verschiedenen Ansichten, Voten und Hinweise anlässlich der HV 1993 gesammelt und beraten. Die vielfältigen Gründe, die zur Ablehnung des kirchlichen Zentrums führten, sollen und dürfen uns nicht entmutigen. Vorhandene zweckgebundene Mittel, Wünsche und Signale aus der Mitte der Versammlung, wie auch aus dem Kirchgemeinderat beflügeln uns, weiterhin das Ziel eines kirchlichen Baus in Toffen zu verfolgen.

Um ein erfolgversprechendes Konzept zu erarbeiten, bedarf es subtiler Vorarbeiten. Das Projekt wird wohl ohne Beteiligung der politischen Gemeinde über die Bühne gehen, um es nicht wieder zu überladen. Der Vorstand des KVT wird deshalb das Gespräch mit dem Kirchgemeinderat suchen, um seine Dienste im Sinne einer aktiven Mithilfe anzubieten und zu konkretisieren.

Der Verein kann so wiederum vermehrt auch in diesem Bereich aktiv werden. Wir möchten jedoch die vielfältigen Leistungen, wie die Besuchsorganisation, das Mithelfen und Mitgestalten von Gottesdiensten, kulturelle Beiträge etc. nicht vernachlässigen.

W. Brunner

### **Daten:**

13. Juni	09.30	Konfirmationsgottesdienst, Pfarrer H. Voegeli mit Abendmahl
8. August	20.00	Abendgottesdienst, Pfarrer H. Voegeli
27. August	20.15	"Konzert in der Werkstatt" Antikschreinerei Otto Frei, Toffen
12. September	09.30	Sichlete-Gottesdienst, Pfarrer H. Voegeli Mitwirkung des Mundharmonikaquartetts Siegenthaler und einer Bläsergruppe
10. Oktober	20.00	Abendgottesdienst, Pfarrer B. Stähli
14. November	09.30	Gottesdienst, Pfarrer A. Wildi Mitwirkung von Margrit Nyffenegger und Walter Mühlheim
19. Dezember	09.30	Gemeindeweihnacht, Pfarrer H. Voegeli Mitwirkung des Singkreises Belp

---



# Männerchor und Gemischter Chor Toffen

## Sängertreffen Amt Seftigen in Toffen vom 20. Juni 1993

Vor genau 30 Jahren führte der Männerchor Toffen zum letzten Mal einen Amtsanlass durch. Es schien uns daher an der Zeit, nach diesem langen Unterbruch wieder einmal die Verantwortung für ein Amtssängertreffen zu übernehmen.

Es ist für uns eine Ehre und wir schätzen uns glücklich, das Sängertreffen des Amtsgesangsverbandes Seftigen zusammen mit dem im März 1992 offiziell gegründeten Gemischten Chor in Toffen organisieren zu dürfen.

Mit der Durchführung dieses Anlasses knüpfen die Chöre Toffen an eine langjährige Tradition an. Schon zu Beginn dieses Jahrhunderts fanden in Toffen Amtssängertage statt. Noch 1933 und 1943 wurden diese geselligen Anlässe unter freiem Himmel durchgeführt. Bis heute treffen sich die Gesangsvereine jährlich zum kameradschaftlichen Wetsingen.

Seit Anfang Jahr laufen die Vorbereitungen unter der Führung von OK-Präsident Fredy Reber. Heute sind die Arbeiten soweit abgeschlossen, dass wir auf ein gutes Gelingen des Festes hoffen dürfen.

*Das Festprogramm sieht folgendermassen aus:*

Ab 12.00 Uhr werden 22 Chöre (davon zwei Kinderchöre) in Toffen erwartet, wo sie mit einem Ehrentrunk, gestiftet von der Gemeinde Toffen, empfangen werden.

Um 13.15 Uhr wird das Konzert im Singsaal Toffen mit der Begrüssung durch den OK-Präsidenten, Fredy Reber, der Veteranen-Ehrung und einem Grusswort des Gemeindepräsidenten Christian Aebischer eröffnet.

Anschliessend an das Konzert (ab ca. 16.00 Uhr) gemütliches Beisammensein der Sängerinnen und Sänger, der geladenen Gäste und der Konzertbesucher bei Tanz mit der Kapelle Schwyzerguess aus Wilderswil in der Turnhalle und dem danebenstehenden Festzelt.

Zu diesem Konzert laden wir alle Toffner und Toffnerinnen ganz herzlich ein.

Unsere Festwirtschaft öffnet um 13.00 Uhr. Wir freuen uns schon jetzt auf Ihren Besuch.

**Wir bitten Sie, liebe Toffnerinnen und Toffner, Ihre Häuser für diesen Anlass zu beflaggen!**

G. Jordi

*Wär wyter dänkt chouft nächer i !*

Gewerbeverein Toffen und Umgebung



# MG L Lingeri AG, Toffen

Malerei \* Gipserei

Neubauten  
Umbauten  
Renovationen

Bahnhofstr. 25  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 72 52



Belpbergstrasse 12, Belp, Tel. 819 41 14

Neu und Secondhand:

Kinderkleidli von 0 bis 12 Jahre,  
Kinderwagen, Buggy, Huckepack, Snugli,  
Kinderbett, Laufgitter, Babysitter usw.

Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag 9.00 - 11.00 Uhr  
Montag, Dienstag + Donnerstag 14.00 - 17.00 Uhr



Heinz Reber - Susanne Maurer - Marie-Anne Reber  
Bahnhofstrasse 22  
3125 Toffen  
Telefon 031 / 819 07 01

Chavannes - ein kleines Dorf im Kanton Waadt - ist für die Mitglieder der Toffe-Musig kein unbekannter Name mehr. Am Samstag, 20. März reisten wir per Car in die Nähe des Genfersees, und durften dort einen gemütlichen und ungezwungenen Abend verbringen. Unser Gastgeber, "La Farandole de Chavannes", bestritt den ersten Teil des Konzertes. Auf der Bühne fand man nicht, wie gewöhnlich, Trompeten, Klarinetten, Flöten oder Posaunen, vielmehr erspähte man bunte Handorgeln in verschiedenen Grössen. Für die meisten von uns war eine Musig in dieser Art etwas Neues und Ungewohntes.

Nach dem unsrigen, gut gelungenen zweiten Teil wurde bis in die frühen Morgenstunden das Tanzbein geschwungen, Französisch "parler" und somit hoffentlich der Röschtigraben ein kleines Stück zugeschüttet.

**Aufgepasst!! Der Amtsmusiktag steht vor der Tür: Sonntag, 13. Juni in Uttigen**  
Nicole Schmied

Oberhennemegafägig....., üse nöi

### **"TOFFE-MUSIG"-Pin**



Mit däm hesch äs topmodisches Schmuckstück u tuesch ersch no öppis für ä gueti Sach!

Choufe cha me dä Pin für 5 Franke bir Familie Bräuchi ir Chäsi Toffe oder bi aune Musikantinne u Musikante vor Toffe-Musig.

Übrigens - äs het, so langs het.....

Ärztlicher Notfalldienst Belp & Umgebung ☎ 819 64 64



# Theaterverein

## BRUNNEVERGIFTER

von Werner Gutmann

Regie: Fritz Bigler

Der Autor selbst weist auf die Parallelen zu Ibsens "Volksfeind" hin. In beiden Stücken geht es um verseuchtes Wasser, um Politik, Geld und Intrigen.

Wer die "Brunnenvergifter" in Toffen gesehen hat, spürte etwas von der bedrückenden Aktualität, den gängigen Mechanismen in unserer bürokratischen Gesellschaft, wo die Rendite den Ton angibt.

Fritz Bigler hat in seiner präzisen Inszenierung darauf geachtet, dass wohl Menschen ihre Gefühle zeigen, ausbrechen, weinen und aufbegehren, dass aber keine direkten Anspielungen auf einzelne Personen gemacht wurden. "Es geht um die Sache, nicht um Kopfjägerei" - sagt Dr. Koch.

Ein gutes Regiekonzept kann nur realisiert werden, wenn auch gute Darsteller mitwirken. Die Toffner Theaterleute spielen ihre Rollen überzeugend, ehrlich und ohne billige Mätzchen. Die Körpersprache wirkt ebenso natürlich wie die einzelnen Dialoge. Besonders eindrucksvoll - die Inszenierung des "öffentlichen Diskussionsabends"; denn ohne eine seriöse Probenarbeit sind solche Szenen nicht zu machen. Dieser Auftritt macht betroffen, kratzt an der Haut... Spätestens hier möchte man Partei ergreifen - und zaudert gleichzeitig, weil es vielleicht doch nicht so schlimm sein muss, wie der sympathische Doktor meint, weil die Behörden mit einem akademischen Gegengutachten aufwarten... So ist es doch. So sind wir!

Das einfache Bühnenbild, eine gepflegte Arztpraxis, nicht überladen, aber bewusst gestaltet - bis zu den passenden Bildern an den Wänden - und eine tadellose Technik bilden den gediegenen Rahmen für das anspruchsvolle Stück.

Die "Brunnenvergifter" in Toffen - das sind wir alle. Sie halten uns - um einen Spieler zu zitieren - bloss einen Spiegel vor.

U. Hirschi

---

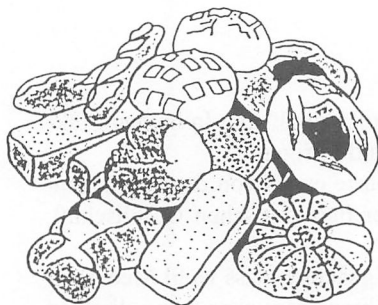
## Trachtengruppe

### 30. März 1993 - Regionaltreffen in Belp

Eine muntere Schar Trachtenfrauen und Männer trafen sich im "Kreuzsaal" in Belp zum Tanz und Gesang. Die Darbietungen der einzelnen Trachtengruppen wie die gemeinsamen Tänze sowie der spontan zusammengestellte Chor (in Grossformation) waren für alle Beteiligten ein Erlebnis.

### 25. April 1993 - Trachtenbott in Burgdorf (Markthalle)

Dreizehn Frauen aus unserer Trachtengruppe trafen sich um 07.00 Uhr auf dem Bahnhof in Toffen. Das Frühaufstehen hat einigen von uns sogenannten "Morgenmuffeln" beim Anziehen der Tracht gewisse Schwierigkeiten bereitet. Vor dem Bahnhof half man sich alsdann, den Trachten, Gärnli etc. zu einem tadellosen "Sitz" zu verhelfen.



Der Tea-Room für jung und alt  
Auswahl von über 80 Coupes  
Grosse Auswahl an Patisserie

## Tea-Room Bäckerei Toffen

Familie N. und U. Leuenerberger  
Telefon 031 819 22 05



**Hans Siegenthaler**  
Heitern 3125 Toffen

**Kunstschmiede**    **Mech. Werkstätte**  
**Schlosserei**      **Landmaschinen**

Belpbergstrasse 20  
Tel. 031 819 05 07

Mitglied 



 **BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 22 79 82

BRILLEN + KONTAKTLINSEN

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN

Verkauf und Service von:  
**Fahrrädern**  
**Motorfahrrädern**  
**Automobilen**

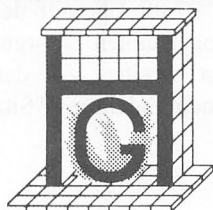


**JÜRGEN AFFOLTER**

**FIAT**

GARAGE

3125 Toffen  
Tel. 031 819 05 86



## Gottfried Hari

**Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge**

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 28 27

In Burgdorf wurden wir zu Beginn mit Kaffee und Gipfeli bewirtet, was die Gemüter endgültig erweckte.

Mit einem erbauenden, zum heutigen Anlass und in die heutige Zeit passenden Gottesdienst wurde das Bott, unter Mitwirkung der Musikgesellschaft der Stadt Burgdorf, eröffnet. Es folgte alsdann der offizielle Teil nach Traktandenliste.

Nach dem Mittagessen wurde traditionsgemäss mit einer Polonaise der Tanznachmittag eröffnet. Es war eine Augenweide: ca. 700 Trachtenleute fanden sich auf der grossen Wiese bei der Markthalle zu dieser Polonaise ein. Im Anschluss gab es viele gemeinsame Tänze. Am meisten Kondition erforderten die Walzer (auf der Wiese!). Auf alle Fälle an der nächsten Tanzprobe hörte man da und dort ein Stöhnen bezüglich Muskelkater, Wadenkrämpfe etc.

Am Abend, zurückgekehrt in Toffen, war man sich einig: Es war ein schöner Anlass - aber nun ab nach Hause, raus aus den Schuhen!!

Nun steht noch die Vereinsreise vom **Mittwoch, 26. Mai 1993**, vor der Tür. Alle sind gespannt, wohin die Reise in diesem Jahr führt. Die beiden Verantwortlichen (Ruth Zurbuchen und Annerös Tanner) sind mitten in den Vorbereitungsarbeiten. Gerne hoffen wir, dass möglichst viele Trachtenfrauen der Einladung Folge leisten werden.

Am **Sonntag, 20. Juni 1993**, helfen wir als Göttiverein dem Gemischten Chor Toffen den Amtssängertag zu bestreiten (Einsatz, wo man uns braucht!).

Ab **28. Juni 1993** beginnt die Sommerpause. Die Präsidentin und der Vorstand wünschen allen eine recht schöne Zeit, gute Erholung und **auf ein Neues am Dienstag, 10. August 1993**.

Die Sekretärin: G. Jordi

---

## Turnverein

### Volleyballturnier Thierachern 27. März

Schon zum zweiten Mal besuchten wir das Volleyballturnier in Thierachern. Im Frühling ist dieses Turnier eine willkommene Ergänzung zu unseren Turnfesten im Sommer. Wie bei allen Wettkämpfen gingen wir mit grossem Elan zur Sache. Erst im Final mussten wir uns der grossen Erfahrung der Männerriege Toffen geschlagen geben. Unsere zweite Mannschaft landete auf dem 3. Platz.

### Trainingslager Visp 16./17. und 18. April

Unsere Wettkampfvorbereitung verbessern wir immer mit einem Trainingslager. Dieses Jahr konnten wir Visp von einer anderen Seite als von der Südrampe oder auf der Durchfahrt erleben. Manch einer staunte ob dem schönen alten Stadtkern. Grosszügige Sportanlagen und gutes Wetter boten die Voraussetzungen zu einem gelungenen Trainingslager. Die gut vorbereiteten Lektionen liessen keine Langeweile aufkommen und für die Unterhaltung am Abend waren wir noch nie verlegen.

Unsere Wanderung am Sonntag war leider ein wenig kurz, dafür waren die Coupes umso grösser.

## Kantonale Einzelgeräte Meisterschaft in Roggwil 1. Mai

Fritz Pulfer erturte sich gegen achtzehn Gegner an den kantonalen Gerätemeisterschaften mit dem guten sechsten Rang eine Auszeichnung .

### Hochzeitszeit

Unser Vizeoberturner Thomas Gerber heiratete am 1. Mai seine Judit Scherz in der Kirche in Burgstein.

Der Turnverein wünscht den beiden Neuvermählten viel Glück und Freude auf ihrem gemeinsamen Lebensweg.

Der Mensch bringt täglich sein Haar in Ordnung, wieso nicht auch sein Herz? (altes chinesisches Sprichwort)

### LMM Meisterschaft Liebefeld 15. Mai

Mit vier Mannschaften begaben wir uns an den Start des LMM-Wettkampfes. Der LMM war ein erster Standortmesser über unsere diesjährige körperliche Verfassung. Er wurde ein schöner Erfolg, indem sich die Hälfte der Turnerinnen und Turner eine Auszeichnung holte:

Frauen:	1. Rang	Andrea Kappeler
Jugend:	9. Rang	Jürg Wyss
	12. Rang	Marc Zbinden
	13. Rang	Ynji Tanaka
	24. Rang	Christoph Chilchhofer
Aktive:	14. Rang	Fritz Pulver
	17. Rang	Bernhard Hofmann
	21. Rang	Markus Stucki

### Daten:

Juni	4.-6.	Seeländisches Turnfest	Studen
	17./18.	Kantonales Turnfest	Langenthal
	26.	Kinderolympiade	Toffen
September	11./12.	Gürbetal	Toffen

M. Ebner

---

## Der gelbrote Mantel

Als M. seine Sachen am Tag vor der Inspektion zusammensuchte, bemerkte er das Fehlen seines Regenmantels. Verlegen telefonierte er seinem Bekannten Chr. und fragte ihn, ob er ihm seinen Mantel für die Inspektion ausleihen könnte. Chr. sagte grosszügig zu. Als er ein Jahr später selbst an die Inspektion gehen musste, erinnerte er sich, dass er ja den Mantel ausgeliehen hatte. Er verlangte ihn sofort zurück. Beim Einpacken seiner Militärsachen sah er, dass der zurückerhaltene Mantel ja gelb und rot verfärbt war. Erzürnt fragte er M., was er mit dem Mantel angestellt habe. M. war nicht besonders verlegen, als er Chr. den Sachverhalt erklärte: "Einmal musste ich mein Töffli neu malen. Da ich gerade nichts Geeigneteres zur Hand hatte, zog ich eben diesen Mantel an, um meine Kleider beim Farbspritzen nicht zu verdrecken..."

---



# NISSAN

Offizielle  
Direkt-  
vertretung

## MARAG MARTI RUDOLF

Autogarage und Carrosserie, Celette-Richtanlage  
Spritz- und Einbrennkabine, Bremsprüfstand

3123 Belp, Steinbachstrasse, Telefon 031 819 25 45  
3125 Toffen, Belpbergstrasse 5, Telefon 031 819 25 33



## Paul Kappeler

### Sanitäre Anlagen

### 3125 TOFFEN

☎ 819 32 20



Mitglied  
SSIV



## brünishOLZ

H. Brünisholz

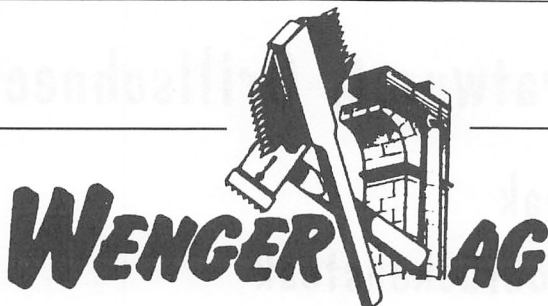
Bernstr 21 3125 Toffen

Küchenbau  
Restaurationen  
Schreinerei  
Reparaturen

Tel 031 819 65 41

Fax 031 819 65 41

Natel 077 51 48 88



## NATURSTEINARBEITEN

### SANDSTEIN • MARMOR • GRANIT

Büro: Bernstrasse 16

Werkstatt und Ausstellung

Gartenstrasse 10 • 3125 Toffen

Telefon 031 / 819 46 80

Telefax 031 / 819 45 80

Natel 077 / 51 79 16

Renovationen von Sandsteinfassaden • Steinhauerarbeiten • Wandverkleidungen  
Küchenabdeckungen und Grabmale in Naturstein

**GRILL**



**KÜNG METZG**  
3125 Toffen, Bernstrasse 35  
Tel. 031 819 02 58



**KÜNG METZG**  
3125 Toffen, Bernstrasse 35  
Tel. 031 819 02 58

**TIPS**

## **Spiessli - Time!**

**Farmerspiessli**

**Pusztaspiessli**

**Geflügelspiessli**

**Toffnerspiessli etc...**

**Lambratwurst, Grillschnecke**

**Trutensteak**

**Hohrückensteak**

**Husarensteak**

**Burekotelettes, Miss Piggysteak**



# Gürbetaler Burgen und Schlösser, 2. Teil

Dies ist die Fortsetzung des gleichnamigen Artikels in der "Toffe-Zytig" Nr. 66.

## Oberschöneegg

Wie unter Riggisberg erwähnt stand das Jagdschlösschen von Herrn von Erlach in Oberschöneegg, auf dem Gebiet eines der Burgergemeinde Bern gehörenden Landgutes.

## Blankenburg

Ein Familienzweig der Herren von Weissenburg, die im oberen Gürbetal viele Güter besaßen, liess sich auf einem Felsvorsprung im Wäldchen beim Gehöft Aebnit in Niederschöneegg (Gemeinde Lohnstorf) eine Burg bauen. Offenbar in Anlehnung an Blankenburg im Simmental, das ebenfalls denen "von Weissenburg" gehörte, nannten sie die neue Burg Blankenburg und übernahmen den Namen gleich auch für sich. Um etwa 1400 wurde die Burg verlassen. Heute sind noch grosse Mauerreste, ein Burggraben und ein Wall zu sehen. Anton von Blankenburg war 1339 Vogt in Laupen, das er mit Johann von Bubenbergr erfolgreich gegen die Burgunder verteidigte.



Bild 2: Teile der Ruine Blankenburg

### Burgstein

Die Burg wurde ca. 1266 von Jordan von Thun erbaut. Die Nachkommen nahmen den Namen "von Burgstein" an. Der Neffe des Erbauers, ebenfalls ein Jordan, wurde 1339 vom Armbrustschützen Ryffli erschossen, als die Berner das Schloss belagerten und zerstörten. "Ryffli" ist seither der Begriff für gute Schützen. Im Gürbetal wird noch heute das "Ryfflischiesen" durchgeführt. In Bern gab es das Ryffligässli. Auch der Ryfflihof (Coop) erinnert an den Meisterschützen von 1339. Später wurde das Schloss neu aufgebaut. Es ist das grösste unserer Gegend. Seit Ende des 17. Jahrhunderts steht es im Eigentum der Familie von Graffenried, Bern, die es im Sommer bewohnt. Ein Teil des Schlosses wird von drei anderen Familien (offenbar Jahresmieter) bewohnt.

Burgstein hatte die Niedere Gerichtsbarkeit wie Toffen und Rümliigen. Das Geschlecht "von Burgstein" ist 1367 ausgestorben.

### Blumenstein

Auch Blumenstein hatte seine Burg. Sie stand zuhinterst im Fallbachtal auf einem Felsen, dicht neben dem Wasserfall. Heute ist nichts mehr davon zu sehen. Man weiss nicht recht, ob die Burg von den Herren Weissenburg oder von denen von Strättligen gebaut wurde. Auf alle Fälle hatten beide irgendwelche Rechte in Blumenstein. Johannes "von Weissenburg" wird als Erbauer der Kirche Blumenstein, die ebenfalls zuhinterst im wilden Fallbachtal steht, genannt. An dieser Kirche hatten auch die Herren von Belp einige Rechte. Blumenstein hatte die "Niedere Gerichtsbarkeit". Diese Rechte wurden später der Stadt Bern verkauft.

### Literaturverzeichnis

Berner, O.: Toffen-Chronik  
Toffen 1990

Heimatkunde des Lehrervereins des Amtes Seftigen 1906 (TZ)

Rothacher, W.: Chronik von Kirche und Dorfschaft Blumenstein  
Blumenstein

Schmid, B. und Moser, F.: Die Burgen und Schlösser der Schweiz, 1. Teil  
Basel 1950

Vollenweider, F.: Berner Heimatbücher "Gerzensee"

---

## **Quentlein und Loth**

In einem alten Kochbuch kommt das Quentlein vor. Ein Quentlein = ein fünftel Loth. Ein Quentlein entspricht der Drachme des Apothekers und wiegt etwa 3,75 gr. Vor 1875 rechnete man zum Beispiel mit dem Pfund à 12 Unzen à 8 Drachmen. Es gab  $\frac{1}{3}$  Drachmen, die hiessen Skrupel und wogen 1,25 gr., wobei 1 Skrupel 2 Obulus entsprach. Dann war noch das Gran, was aber kein Gramm war, sondern der zwanzigste Teil davon.

Mit dem modernen Kochbuch zu kochen ist schon einfacher!  
Aus dem "Kleinen Freudenkalender Arthemis" (vergriffen).

Leni Blatter

---

## Institut Cosma

**Karin Dezsö**

Bernstrasse 29

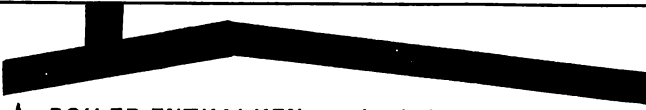
3125 Toffen

Telefon 819 52 95

Kosmetik

Fusspflege

Massage



- ★ *BOILER ENTKALKEN* mechanisch und chemisch
- ★ *OELBRENNERSERVICE* aller Marken und Systeme  
Service-Abonnemente, Neuinstallationen
- ★ *INSTALLATION VON ZENTRALHEIZUNGEN*,  
Radiatoren- und Bodenheizungen  
Auswechseln von Heizkesseln für Öl- oder Holzbetrieb

IMOCA AG Service-Stelle H. Just Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Tel. 031 819 25 77

## Seit über 20 Jahren, Ihr Fachmann



MALER+TAPEZIERGESCHÄFT - SCHRIFTEN

# RES KIENER

Belpbergstrasse 2 3125 TOFFEN Telefon 031 819 30 68

Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich

## Bigler & Cie. AG

### Holzbau

### 3125 Toffen



empfiehlt sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 819 33 87

Tel. Bern 031 23 29 36

## Fotohaus Honegger

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 819 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen

# Rasensäen per Ski

ob. E. musste ein Stück Rasen umgraben und neu ansäen. Da das Landstück sehr unstabil und der Humus leicht war, sann er auf eine Einrichtung, die keine allzu grossen Schuhabdrücke hinterlassen würde. Er verlegte Bretter, was ihn allerdings nicht befriedigte. Dann hatte er eine Glanzidee: Er holte seine alten Skis vom Estrich, zog sich uralte Skischuhe an, fuhr langsam das abschüssige Terrain hinunter und säte gleichzeitig den Rasen. Dem Vernehmen nach hatte er mit dieser Methode Erfolg!

---

## Orts- und Flurnamen der Gemeinde Belp

ob. In einer 1968 erschienenen Schrift befasst sich Fritz Burkhalter mit den Flurnamen der Gemeinde Belp, mit ihrer Entstehung, mit der Anpassung an die sprachlichen Veränderungen im Laufe der Jahrhunderte und mit der Erklärung alter geographischer Ausdrücke. Manche Namen und Ausdrücke kommen auch in Toffen und im ganzen Gürbetal vor; einige stehen in direkter Beziehung zu Toffen.

Einige Ausdrücke lassen Rückschlüsse auf die Geschichte Toffens zu, zum Beispiel

### Furt

Zum Überschreiten eines Flusslaufes benützte man an Stelle der damals fehlenden Brücken eine untiefe Stelle, eben eine Furt. Das Haus Kaufdorfstrasse 121 hiess früher Furt. Somit musste in der Nähe des Hauses ein solcher Übergang über die Gürbe bestanden haben.

### Brächhütte

In der Festschrift der Feldschützen Toffen von 1986 zum 100jährigen Jubiläum wird neben dem Neuhaus auch die "Brechhütte" als Schiessplatz erwähnt.

Da sich niemand mehr an die Hütte erinnern vermochte und vage Andeutungen auf den Hübeliweg als Standort hinwiesen, wurde in der Toffe-Zytig vermutet, es handle sich um eine Steinbrechanlage, zumal in der Nähe Kies ausgebeutet wurde. In Belp gab es eine "Bräch- und Werchhütte" zur Verarbeitung des Flachses. Der Flachs wurde für das Emmental angebaut. Ohne Zweifel muss es sich bei der "Brechhütte" in Toffen um eine ähnliche Anlage gehandelt haben. Somit scheint auch in Toffen Flachs angebaut worden zu sein, was bis jetzt als unwahrscheinlich galt. Eigentlich weist auch die Erwähnung einer "Blöwe" am Mühlebach in einem Dokument von 1355 in diese Richtung. Eine "Blöwe" ist eine mechanische Schlag- und Stampfeinrichtung.

### Rechholzacher, Rechhölzer

Mit Rechholz meinte man den Wachholderstrauch, der im Gürbetal früher offenbar vorgekommen ist.

**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Garten  
Saatgut, Dünger,  
Pflanzenschutzmittel,  
Gartenwerkzeuge  
BIO-Dünger!
- Heizöl
- Selbstbedienungstankstelle

Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr  
Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 819 06 11



**Video-Schneideplatz**  
**VHS/S-VHS**

Schneiden Sie Ihre Videofilme wie Profis; wir helfen Ihnen.

**ROHRER**  
TV · VIDEO · HI-FI · CAR · STEREO

Belpbergstrasse 14, 3125 Toffen  
Telefon 031/819 44 77

## MALERGEŠCHÄFT ALBERT WEYERMANN

Fliederweg 3  
**3125 Toffen**  
Tel. 8191324

Empfiehlt sich für alle Maler-  
und Fassadenisolationsarbeiten.

**Opel hat  
das richtige Auto.  
Auch für Sie.**

**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3  
Telefon 031 81912 20  
Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**



## **Los, Löser**

Zitat aus der erwähnten Schrift: "Als die Allmend aufgeteilt wurde, wollte jeder Bürger das beste Land davon erhalten, was natürlich nicht möglich war. So wurde es in schmale Streifen aufgeteilt und verlost. Löser haben 33 - 34, ausnahmsweise auch 40a Flächeninhalt. Hosentreger hiessen die Löser auch, die so lang sind, dass sie wie Bänder von Hosenträgern erscheinen. In den zwanziger und dreissiger Krisenjahren bezogen Arbeiter, die im Besitze von Hosenträgern waren, z.B. beim Bäcker Brot, bis ihnen dieser eines Tages zur Bezahlung der Schulden ein Los abverlangte..." In Toffen kannte man auch ½-Lösli" oder das "Neue Los" (beides 10 - 12 a). Das "Doppellösli" hatte 24 a.

## **Marbach, Martbach**

Im ältesten Dokument im Gemeindearchiv Toffen (1352) wird der "Marbach" als Begrenzung eines verkauften Waldstücks in der Heitern genannt. Es zeigt sich nun, dass mit dem "Marbach" (Marchbach) der Ölibach in der Heitern gemeint ist. Mit dem Marchbachgraben, der in einem anderen Dokument genannt wird, ist der vom Ölibach ausgespülte tiefe Graben gemeint. Aus dem Schwemmaterial bildete sich im Laufe der Jahrtausende das Heitern Delta.

## **Im Egge**

In Toffen wurde das Haus Thunstrasse 10 "Im Egge" genannt. Auch in Belp gab es diese alte Bezeichnung. Vor der Korrektion bildete eine der Gürbeschlaufen ein dreieckiges Landstück ausserhalb der Dorfmark (Dorfetter) von Belp, eben eine Ecke.

## **Hargarten**

Har, Hare bedeutet Flachs, Flachsanaubau. Hargarten war eines der wenigen Gebiete des Gürbetals, wo Flachs angepflanzt wurde.

## **Toffenacher**

Wo der Acker liegt, ist aus der Schrift nicht ersichtlich, vermutlich an der südlichen Gemeindegrenze von Belp. "Toffenacher" hiess das Grundstück, weil es Rudolf Käsli, dem Schloschherrn von Toffen (1320? - 1389) gehörte. Auch die "Isenhutsmatte" in Belp gehörte einem der Toffner Schloschherren.

## **Verschiedenes**

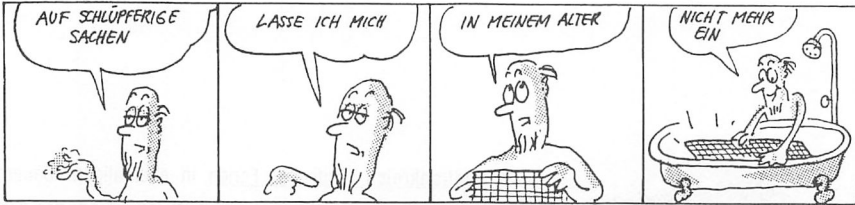
In der Schrift kommen noch zahlreiche andere Bezeichnungen vor, die wir auch in Toffen kennen, zum Beispiel "Graben", "Bifang", "Lochacher", "Müligässli". Belpberg musste früher zu Belp gehört haben. In Belpberg weiss man allerdings nichts davon. Auch im "Gürbetal", das der Gemeinde Belpberg gewidmet war, ist nichts darüber zu finden.

Im Zusammenhang mit der Bezeichnung "Graffenacher" erwähnt der Autor: "...1521 lief die Frau von Christen Graf 'mit einem Pfaffen' weg, und bald darauf finden wir den Personennamen Graf nicht mehr in Belp".

---

# ALTERAKTIV

HANSPETER WYSS



Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung bfu



**Südfrankreich (Ardèche) Ferien** in ehemaligem Bauernhaus, ruhig am Rande eines stillen Weinbauerndorfes gelegen, bis maximal 14 Personen. **Selbstversorger**, Reiten, Kanu, Baden, Wandern, Tennis, Klettern, Velos gratis.

**Pro Person und Tag sFr. 20.-- + NK**

Tel. 031/320 32 32

G. Clerc

---

# CARROSSERIE KURT HOFBAUER

**Gewerbe-Zentrum  
Halle 9  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 20 50**

**MALEREI  
A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken  
Chassisrichtanlage  
Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und  
termingerechte Arbeit.*

---